

本书由中央民族大学“双一流”经费资助出版

布依语会话基础

The Elementary Conversation of Bouyei Language

◎ 周国炎 主编



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

本书由中央民族大学“双一流”经

布依语会话基础

The Elementary Conversation of Bouyei Language

◎ 周国炎 主编



中央民族大学出版社
China Minzu University Press

图书在版编目 (CIP) 数据

布依语会话基础 / 周国炎主编. —北京: 中央民族大学出版社, 2017. 6

ISBN 978 - 7 - 5660 - 1388 - 0

I. ①布… II. ①周… III. ①布依语—口语 IV. ①H268. 94

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2017) 第 136017 号

布依语会话基础

主 编 周国炎

责任编辑 白立元

封面设计 白 光

出 版 者 中央民族大学出版社

北京市海淀区中关村南大街 27 号 邮编: 100081

电 话: 68472815 (发行部) 传真: 68932751 (发行部)

68932218 (总编室) 68932447 (办公室)

发 行 者 全国各地新华书店

印 刷 厂 北京盛华达印刷有限公司

开 本 787 × 1092 (毫米) 1/16 印张: 14. 25

字 数 220 千字

版 次 2017 年 6 月第 1 版 2017 年 6 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978 - 7 - 5660 - 1388 - 0

定 价 48.00 元

版权所有 翻印必究

前 言

近年来，在国家的大力支持下，布依语教材建设有了长足的发展，贵州省出版了双语对照的教材，为布依族地区小学低年级的双语教学解了燃眉之急，同时还出版了双语教师培训教材。高校布依语教材建设也取得了较大进展。中央民族大学自 21 世纪初以来开始进行民族语小语种教材的建设，第一批《民族语基础教材》于 2005 年开始陆续出版，《布依语基础教程》是其中的一种，经过近 10 年的应用实践，其中存在的一些问题逐渐暴露出来。2015 年，编者又根据教学对象、教学目的等因素的变化对该教材重新进行了修订，并于 2016 年再版，随后又出版了该教程的课外读物，作为教材补充材料。会话是语言鲜活的口语的主要体现形式，但长期以来布依语一直没有专门的会话教材。21 世纪以来虽然陆续出版了一些普及性的布依语会话读本，如 2016 年由社会科学文献出版社出版的《布依语 366 句会话句》，但系统的会话教材还十分缺乏。为了满足广大读者和布依语学习者的需要，我们编撰出版了《布依语会话基础》一书。本书以布依语第一土语的语言材料为基础，在词汇和语音上尽量按标准音点的布依语进行规范。参与编写的都是来自布依语第一土语区的学生，母语都非常熟练，且系统

学习过布依文。本书按话题分为四个单元，每个单元又按次话题分为六至八个模块，每个模块包括2至3课，内容分别反映布依族地区日常生活、社会生活以及民族传统文化，同时，为了充分反映不同交际领域布依语的使用情况和表达方式，我们还设了“校园生活”这一单元，通过各种话题和场景设置，反映布依语在大学校园生活这一特殊语境中的表现形式。本书作者虽然都是布依语母语人，但由于长期在外读书，脱离母语环境，布依语交际仅局限在家庭和社区的局部范围使用，对布依族传统文化和社会生产生活了解不多，因此，课文中出现的错误和不当之处在所难免，敬请广大读者批评指正。

编 者

2017年4月12日

目 录

第一单元：日常生活	1
模块一：初识 (Dungx Ranl Daausndux)	1
第一课 第一次布依语课	1
第二课 找同学	4
模块二：路遇 (Qyus Jaangronl Dungxbungz)	6
第一课 送小孩去上学	6
第二课 来家里坐	9
模块三：分别 (Dungxbyah)	11
第一课 下次再来	11
第二课 母亲送别儿子	13
模块四：重逢 (Dungxbungz Daaus Deeml)	15
第一课 很久不见	15
第二课 同学相遇	17
模块五：请求 (Xaaml)	19
第一课 去玩	19
第二课 转告他	21
模块六：问路 (Hams Galronl)	23
第一课 他家住上村	23
第二课 去买线	25

第二单元：社会生活	27
模块一：病痛 (Banz Bingh)	27
第一课 发烧	27
第二课 拉肚子	30
模块二：家畜 (Duez Raanz Xiangx)	32
第一课 找水牛	32
第二课 养猪	35
模块三：家务活 (Hoonglraanz)	38
第一课 兄妹做家务	38
第二课 织布	40
第三课 晌午饭	42
模块四：走亲访友 (Qyams Bixnuangx)	44
第一课 贺礼——“打三朝”	44
第二课 去外婆家	47
模块五：做农活 (Gueh Hoonglmeeuz)	50
第一课 插秧	50
第二课 耕田犁地	52
模块六：外出打工 (Bail Roh Dajungy)	54
第一课 打电话回家	54
第二课 兄弟相约新年聚会	57
模块七：赶集 (Haucjeex)	60
第一课 去赶集	60
第二课 讲价钱	63
模块八：秋收 (Siul Meeuz)	65
第一课 收玉米	65
第二课 收割稻谷	68

第三单元：校园生活	71
模块一：学校 (Xiofxiaoq)	71
第一课 老乡谈论学校	71
第二课 学校问路	73
第三课 谈论放假回家	75
模块二：上课 (Sangqkoq)	78
第一课 谈课程	78
第二课 课上请假	80
第三课 回答问题	82
模块三：学习 (Xiofxif)	85
第一课 作业	85
第二课 英语学习	87
第三课 相约图书馆学习	89
模块四：考试 (Kaojsiq)	92
第一课 考试复习	92
第二课 考试地点和科目	94
第三课 谈论考试成绩	96
模块五：谈论作息	98
第一课 学校作息時間	98
第二课 周末安排	100
模块六：约会 (Xiez Dungxranl)	102
第一课 宿舍外出游玩	102
第二课 朋友外出邀约	104
第三课 三月三聚会邀约	106
模块七：娱乐体育活动	108
第一课 看电影	108
第二课 谈论运动会	110
模块八：工作和实习 (Sifxif riangz Gungzof)	113

第一课 介绍实习	113
第二课 找工作	115
第四单元：布依族文化生活	117
模块一：节日 (Ngonzxiangl)	117
第一课 春节丢花包	117
第二课 三月三上祖坟	121
模块二：社会交际	125
第一课 拜访同娘	125
第二课 玩表	129
模块三：服饰 (Beah Danc)	133
第一课 “栏杆”衣	133
第二课 做鞋	136
模块四：婚姻	139
第一课 送亲	139
第二课 坐大桌	142
模块五：家庭生活	145
第一课 温馨一家人	145
第二课 赡养老人	148
模块六：节日特色饮食 (Gaaigsenl Ngonzxiangl)	152
第一课 花糯米饭	152
第二课 褡裢粑	155
附录一：课文翻译	159
附录二：词汇总表	198

第一单元：日常生活

模块一：初识 (Dungx Ranl Daausndux)

第一课 第一次布依语课

Koq Dazidt Koq Haausqyaix Daausndux

A Hangf: Jieznix deg jiaoqsif koq Haausqyaix miz lee?

A Langj: Deg la. Mengz yej mal xiof selqyaix haausqyaix me?

A Hangf: A! Xoh gul yeeuh gueh A Hangf. Mengz gueh xoh gucmaz?

A Langj: Gul gueh xoh A Langj. Gul deg wenz Buxqyaix Guiqzouy. Mengz ni?

A Hangf: Gul deg wenz Buxxuagh Guangxiy.

A Langj: Hocrauz duy deg raanz wenz ndeeul.

A Hangf: Raaix la. Laojsiy dangz bai, miz nauz bai.

生词与词组

- | | |
|--------------------|-----------------|
| 1. dungx ranl 相见 | 7. deg 是 |
| 2. koq 课 | 8. miz 不 |
| 3. Haausqyaix 布依语 | 9. lee 呢 (表示疑问) |
| 4. daausndux 第一次 | 10. la 啦 |
| 5. A Hangf 阿杭 (人名) | 11. mengz 你 |
| 6. jieznix 这里 | 12. yej 也 |

- | | |
|------------------|--------------------|
| 13. mal 来 | 26. Guiqzouy 贵州 |
| 14. xiof 学 | 27. ni 呢 (语气词) |
| 15. selqyaix 布依文 | 28. Buxxuangh 壮族 |
| 16. me 么 | 29. Guangxiy 广西 |
| 17. A Langj 阿朗 | 30. hocrauz 我们 |
| 18. A 啊 | 31. duy 都 |
| 19. xoh 名字 | 32. raanz 家, 屋, 房子 |
| 20. gul 我 | 33. ndeul 一 |
| 21. yeeuh 叫 | 34. raaix 对、对的 |
| 22. gueh 做 | 35. laojsiy 老师 |
| 23. gucmaz 什么 | 36. dangz 到 |
| 24. wenz 人 | 37. bai 了、啦 (语气词) |
| 25. Buxqyaix 布依族 | 38. nauz 说 |

注 释

1. deg “是”，判断动词，连接主语和宾语，对主语的性质、特征、身份、地位等进行判断。也可以用 deengl。例如：

Gul deg laojsiy. 我是老师。

Jieznix deg raanzsel. 这里是教室。

Mengz deg buxlaez? 你是谁？

2. jiaosif koq hausqyaix 布依语课教室。偏正式短语，中心语是“教室”，koq “课”和 hausqyaix “布依语”也是偏正短语，修饰 jiaosif “教室”。

3. A Hangf “阿杭”、A Langj “阿朗”，人名。布依族人名分乳名和学名，学名与汉族人名相同，乳名有的地方以 A “阿”为前缀，也有的地方以 xiz “习”为前缀，有些地方以 dez “德”为前缀。

拓展训练

用下列单词和短语分组进行对话。

第一组

koq haausyeeuz 苗语课

Buxyeeuz 苗族

wenz Yunfnanf 云南人

haasmianz 彝语

Buxmianz 彝族

soonl 教

第二组

koq haausyaaux 瑶语课

Buxyaaux 瑶族

wenz siquany 四川人

haaushas 汉语

Buxhas 汉族

第二课 找同学

Koq Dazngih Ral Tungfxiof

A Langj: Goy hei! A Hangf qyus raanz miz?

A Hungf: Qyus lee, bausnuangx, mal raanz nangh baizndeeul goons. Gul bail genzlauz yeeuh deel.

A Langj: Banz ma, goy.

A Hungf: Mengz deg tungfxiof A Hangf na?

A Langj: Deg lee. Hocdul qyus gaais bany ndeeul.

A Hungf: Gul deg goy deel, xoh gul gueh A Hungz. Mengz gueh xoh gucmaz?

A Langj: Gul guehxoh A Langj.

A Hungf: O! mengz deg wenz jiezlaez gee?

A Langj: Gul deg wenz Xiezlauz.

A Hungf: Xiezlauz jaec ma. Ndaix waangs xih mal raanz gul guehxamz.

A Langj: Ndaix la.

A Hungf: Mengz nangh xac, gul bail yeeuh deel.

生词与词组

1. ral 找
2. tungfxiof 同学
3. goy 哥
4. hei 欸 (语气词)
5. qyus 在
6. A Hungf 阿红
7. bausnuangx 弟弟
8. nangh 坐
9. baizndeeul 一下
10. goons 先

11. bail 去
12. genzlauz 楼上
13. banz 可以、好
14. ma 嘛 (语气词)
15. la 啦 (表疑问)
16. hocdul 我们
17. gaais 个
18. bany 班
19. jiezlaez 哪里
20. Xiezlauz 册亨 (者楼镇)

21. jaec 近
22. ndaix 得, 行
23. ndaixwaangs 有空闲

24. guehxamz 玩
25. xac 等

注 释

1. nangh baizndeul goons “先坐一下”, goons, 时间副词, 出现在所修饰的中心语之后。再如:

- mengz bail goons 你先走
buxhees genl goons 客人先吃
haec deel nauz goons 让他先说

2. hocdul 我们, 第一人称代词, 复数, 排除式, 即不包括在交际场景中的第三者在内。与此相对应的包括式第一人称代词复数是 rauz 或 hoc rauz。例如:

- Hocdul deg wenz Guiqzouy, mengz deg wenz jiezlaez?
我们是贵州人, 你是哪里人? (不包括被问话的人)
Hocrauz duy deg wenz Buxqyaix.
我们都是布依族。(包括在场所有的人)

拓展练习

用下列单词和词组进行会话练习。

第一组

- bail goons 先去
mal goons 先来
nauz goons 先说
genl goons 先吃
xac deel goons 先等等他

第二组

- bixnuangx 兄弟
hocrauz 咱们、我们

- hocdul 我们
mengz 你
hocsul 你们

第三组

- wenz Xiezlaur 者楼人
wenz Weangz mux 望谟人
wenz Guiqyangf 贵阳人
wenz Befjiny 北京人

模块二：路遇 (Qyus Jaanglronl Dungxbungz)

第一课 送小孩去上学

Koq Dazidt Songs Xizlaanl Bail Dohsel

Boh Hangf: Hei, bausbix, mengz haz nangh xiel bail jiezlaz?

Boh Daaul: Gul songs leg gul bail Xingyyiq dohsel.

Boh Hangf: O! xoix xizlaanl nix deg leg mengz me?

Boh Daaul: Deg la.

Boh Hangf: Deel meanhnix doh jic nianfjif lee?

Boh Daaul: Deel doh cuyyif. Xoix raanz mengz gee?

Boh Hangf: Xoix leg gul meanhnix doh cuysany.

Boh Daaul: Gvas ndianl laail xih hax dangz zungykaoj baina?

Boh Hangf: Raaix la. Xaxznauz deel kaoj ndaix xih gul yej songs deel bail Xingyyiq doh.

Boh Daaul: Xoix leg mengz nix ganx, dohsel youq ndangs, deel ans kaoj ndaix.

Boh Hangf: Isnauz xoix leg gul nix gvaaail lumc xoix raanz mengz xih ndil bailo.

Boh Daaul: Xiel mal bai, gul henc xiel bai.

Boh Hangf: Ndaix ma , daauslangl dungx ranl naaih nauz.

生词与词组

- | | |
|----------------|---------------|
| 1. songs 送 | 5. bausbix 兄长 |
| 2. xizlaanl 小孩 | 6. haz 将要 |
| 3. boh 父亲 | 7. xiel 车 |
| 4. hei 欸 (语气词) | 8. leg 儿子 |

- | | |
|------------------|-----------------------|
| 9. Xingyiq 兴义 | 24. baina 好啦 (语气词) |
| 10. xoix 个、位 | 25. xaxnauz 如果 |
| 11. meanhnix 现在 | 26. kaoj 考 |
| 12. doh 读 | 27. ganx 勤快 |
| 13. jic 几 | 28. youq 又 |
| 14. nianfjif 年级 | 29. ndangs 能干 |
| 15. cuyyif 初一 | 30. ans 一定 |
| 16. gee 呢 (语气词) | 31. isnauz 如果、要是 |
| 17. lengc 才 | 32. gvaail 乖、聪明 |
| 18. cuysany 初三 | 33. lumc 像 |
| 19. gvas 过 | 34. ndil 好 |
| 20. ndianl 月 | 35. henc xiel 上车 |
| 21. laail 多 | 36. daauslangl 下次 |
| 22. xih 就 | 37. naaih nauz 慢说, 再说 |
| 23. zungykaoj 中考 | |

注 释

1. xoix 名量词, 专用于青少年和儿童, 多为长辈用来指称小孩, 不区分性别。例如:

soongl xoix legmbegt nix 这两个女孩

两 个 女孩 这

jic xoix legsaail deel 那几个男孩

几 个 男孩 那

Lix xoix legsel ndeeul qyus ndael raanz deel. 屋里有一个学生。

有 个 学生 一 在 里边 屋 那

有时候, 年长者指称刚刚结婚的女婿或儿媳妇也可以用 xoix。例如:

Xoix geiz nix qyus roh gueh hoongl. 这姑爷在外面打工。

个 女婿 这 在 外 做 活

Bail xux xoix baez deel mal baangl gueh hoongl. 去接儿媳妇来帮干活。

去 接 个 媳妇 那 来 帮 做 活

2. meanh 时间名词，可以其他语素组合成复合时间名词。例如：

meanhnix 现在

meanhxaux 过去

meanhndux 当初

拓展训练

用下列词和词组进行会话练习。

第一组

bail dohsel 去读书

bail hauc jeex 去赶集

bail aul fenz 去砍柴

bail degt sedt 去打渔

第二组

ngonznix 今天

ndianl goons 上个月

bilgvas 去年

meanhnix 现在